

Previous references.

Later references.

✓
1914-15.
(Edn.)

File No. 28-16

Serial Nos. 147, 188,
194, 204 + 208

GENERAL AND REVENUE SECRETARIAT.

P

Serial Nos. 147, 188, 194, 204 + 208.

Part B for February, 1916.

SUBJECT.

Grant of an honorarium of Rs. 120/- to
Sri. Srisangamma, B.A., of the Maharani's
College for publishing a Kannada rendering
of the book entitled 'Life Light and Cleanliness'.

Serial 208

To the D.G. of Edu. in Mysore.

" " Comptroller

no. 4280-1 d 29.2.1916.

Sanctions & remuneration of Rs. 120/-
to Sri. Srisangamma for the work
in question

W. S. S. S. S.
17.3.16.

GENERAL AND REVENUE SECRETARIAT.

(Edn.)

NOTES.

File No. 2846

FILE HEADING.

Remuneration to Sr. Sriangamma
for writing a book on Sanitation.

From

No.		Dated		Received	
Diary No.		Enclos.		Spare Copies.	
				Serial No.	

BRIEF ABSTRACT OF LETTER.

NOTES AND ORDERS.

Min 189-14

(4)

Routine Notes.

[To be used only for notes, requisitions, etc., not intended for permanent record.]

Submitted.

The marginally noted book was
left by Col. T.H. Foulkes, I.M.S.,

Life, Light
and
cleanliness.

with the Extra-

ordinary Member for

favour of perusal. It is used - -

largely in schools in the Punjab and

is highly recommended by him for use

in our schools. The Extraordinary

Member desires that the book may -

kindly be sent both to the Sanitary

Commissioner and the Inspector-Gener-

al of Education, for favour of their

opinions with a view to its being -

introduced in our schools.

Secretary)

mas
22/4/15

D. Secy.

Secy
23/4

23/4

2

N.B.—Should routine notes be written on small slips,
the notes must be copied, or slips pasted on
this form.

24/4/15

24/4/15

S. K. J.

Min 100-14

G. R. S. 12]
General and Revenue
Secretariat.

90 File No. 28 of 1914

Serial
No.

3 Some copies of the Kannada translation of this book were purchased by the Malnad Improvement, and the papers have been sent to the D.G. of Gov. U.O. on 21.4.15 as to whether the book may be introduced into the local schools.

4 May this also be for'd. U.O. for opinion regarding the English copies of the book?

8/4/15 5. A dt. is however put up. 28.4.15 Put up draft to San't Comr. 29

Am
29/4

7 A draft to the San't. Comr. is put up.

8/4/15 8 29.4.15 30

Am
30/4

10/4/15 14 20.4.15 15 21.4.15 16 22.4.15 17 23.4.15 18 24.4.15 19 25.4.15 20 26.4.15 21 27.4.15 22 28.4.15 23 29.4.15 24 30.4.15 25 1.5.15 26 2.5.15 27 3.5.15 28 4.5.15 29 5.5.15 30 6.5.15 31 7.5.15 32 8.5.15 33 9.5.15 34 10.5.15 35 11.5.15 36 12.5.15 37 13.5.15 38 14.5.15 39 15.5.15 40 16.5.15 41 17.5.15 42 18.5.15 43 19.5.15 44 20.5.15 45 21.5.15 46 22.5.15 47 23.5.15 48 24.5.15 49 25.5.15 50 26.5.15 51 27.5.15 52 28.5.15 53 29.5.15 54 30.5.15 55 31.5.15 56 1.6.15 57 2.6.15 58 3.6.15 59 4.6.15 60 5.6.15 61 6.6.15 62 7.6.15 63 8.6.15 64 9.6.15 65 10.6.15 66 11.6.15 67 12.6.15 68 13.6.15 69 14.6.15 70 15.6.15 71 16.6.15 72 17.6.15 73 18.6.15 74 19.6.15 75 20.6.15 76 21.6.15 77 22.6.15 78 23.6.15 79 24.6.15 80 25.6.15 81 26.6.15 82 27.6.15 83 28.6.15 84 29.6.15 85 30.6.15 86 1.7.15 87 2.7.15 88 3.7.15 89 4.7.15 90 5.7.15 91 6.7.15 92 7.7.15 93 8.7.15 94 9.7.15 95 10.7.15 96 11.7.15 97 12.7.15 98 13.7.15 99 14.7.15 100 15.7.15 101 16.7.15 102 17.7.15 103 18.7.15 104 19.7.15 105 20.7.15 106 21.7.15 107 22.7.15 108 23.7.15 109 24.7.15 110 25.7.15 111 26.7.15 112 27.7.15 113 28.7.15 114 29.7.15 115 30.7.15 116 31.7.15 117 1.8.15 118 2.8.15 119 3.8.15 120 4.8.15 121 5.8.15 122 6.8.15 123 7.8.15 124 8.8.15 125 9.8.15 126 10.8.15 127 11.8.15 128 12.8.15 129 13.8.15 130 14.8.15 131 15.8.15 132 16.8.15 133 17.8.15 134 18.8.15 135 19.8.15 136 20.8.15 137 21.8.15 138 22.8.15 139 23.8.15 140 24.8.15 141 25.8.15 142 26.8.15 143 27.8.15 144 28.8.15 145 29.8.15 146 30.8.15 147 31.8.15 148 1.9.15 149 2.9.15 150 3.9.15 151 4.9.15 152 5.9.15 153 6.9.15 154 7.9.15 155 8.9.15 156 9.9.15 157 10.9.15 158 11.9.15 159 12.9.15 160 13.9.15 161 14.9.15 162 15.9.15 163 16.9.15 164 17.9.15 165 18.9.15 166 19.9.15 167 20.9.15 168 21.9.15 169 22.9.15 170 23.9.15 171 24.9.15 172 25.9.15 173 26.9.15 174 27.9.15 175 28.9.15 176 29.9.15 177 30.9.15 178 1.10.15 179 2.10.15 180 3.10.15 181 4.10.15 182 5.10.15 183 6.10.15 184 7.10.15 185 8.10.15 186 9.10.15 187 10.10.15 188 11.10.15 189 12.10.15 190 13.10.15 191 14.10.15 192 15.10.15 193 16.10.15 194 17.10.15 195 18.10.15 196 19.10.15 197 20.10.15 198 21.10.15 199 22.10.15 200 23.10.15 201 24.10.15 202 25.10.15 203 26.10.15 204 27.10.15 205 28.10.15 206 29.10.15 207 30.10.15 208 31.10.15 209 1.11.15 210 2.11.15 211 3.11.15 212 4.11.15 213 5.11.15 214 6.11.15 215 7.11.15 216 8.11.15 217 9.11.15 218 10.11.15 219 11.11.15 220 12.11.15 221 13.11.15 222 14.11.15 223 15.11.15 224 16.11.15 225 17.11.15 226 18.11.15 227 19.11.15 228 20.11.15 229 21.11.15 230 22.11.15 231 23.11.15 232 24.11.15 233 25.11.15 234 26.11.15 235 27.11.15 236 28.11.15 237 29.11.15 238 30.11.15 239 1.12.15 240 2.12.15 241 3.12.15 242 4.12.15 243 5.12.15 244 6.12.15 245 7.12.15 246 8.12.15 247 9.12.15 248 10.12.15 249 11.12.15 250 12.12.15 251 13.12.15 252 14.12.15 253 15.12.15 254 16.12.15 255 17.12.15 256 18.12.15 257 19.12.15 258 20.12.15 259 21.12.15 260 22.12.15 261 23.12.15 262 24.12.15 263 25.12.15 264 26.12.15 265 27.12.15 266 28.12.15 267 29.12.15 268 30.12.15 269 31.12.15 270 1.1.16 271 2.1.16 272 3.1.16 273 4.1.16 274 5.1.16 275 6.1.16 276 7.1.16 277 8.1.16 278 9.1.16 279 10.1.16 280 11.1.16 281 12.1.16 282 13.1.16 283 14.1.16 284 15.1.16 285 16.1.16 286 17.1.16 287 18.1.16 288 19.1.16 289 20.1.16 290 21.1.16 291 22.1.16 292 23.1.16 293 24.1.16 294 25.1.16 295 26.1.16 296 27.1.16 297 28.1.16 298 29.1.16 299 30.1.16 300 31.1.16 301 1.2.16 302 2.2.16 303 3.2.16 304 4.2.16 305 5.2.16 306 6.2.16 307 7.2.16 308 8.2.16 309 9.2.16 310 10.2.16 311 11.2.16 312 12.2.16 313 13.2.16 314 14.2.16 315 15.2.16 316 16.2.16 317 17.2.16 318 18.2.16 319 19.2.16 320 20.2.16 321 21.2.16 322 22.2.16 323 23.2.16 324 24.2.16 325 25.2.16 326 26.2.16 327 27.2.16 328 28.2.16 329 29.2.16 330 30.2.16 331 31.2.16 332 1.3.16 333 2.3.16 334 3.3.16 335 4.3.16 336 5.3.16 337 6.3.16 338 7.3.16 339 8.3.16 340 9.3.16 341 10.3.16 342 11.3.16 343 12.3.16 344 13.3.16 345 14.3.16 346 15.3.16 347 16.3.16 348 17.3.16 349 18.3.16 350 19.3.16 351 20.3.16 352 21.3.16 353 22.3.16 354 23.3.16 355 24.3.16 356 25.3.16 357 26.3.16 358 27.3.16 359 28.3.16 360 29.3.16 361 30.3.16 362 31.3.16 363 1.4.16 364 2.4.16 365 3.4.16 366 4.4.16 367 5.4.16 368 6.4.16 369 7.4.16 370 8.4.16 371 9.4.16 372 10.4.16 373 11.4.16 374 12.4.16 375 13.4.16 376 14.4.16 377 15.4.16 378 16.4.16 379 17.4.16 380 18.4.16 381 19.4.16 382 20.4.16 383 21.4.16 384 22.4.16 385 23.4.16 386 24.4.16 387 25.4.16 388 26.4.16 389 27.4.16 390 28.4.16 391 29.4.16 392 30.4.16 393 31.4.16 394 1.5.16 395 2.5.16 396 3.5.16 397 4.5.16 398 5.5.16 399 6.5.16 400 7.5.16 401 8.5.16 402 9.5.16 403 10.5.16 404 11.5.16 405 12.5.16 406 13.5.16 407 14.5.16 408 15.5.16 409 16.5.16 410 17.5.16 411 18.5.16 412 19.5.16 413 20.5.16 414 21.5.16 415 22.5.16 416 23.5.16 417 24.5.16 418 25.5.16 419 26.5.16 420 27.5.16 421 28.5.16 422 29.5.16 423 30.5.16 424 31.5.16 425 1.6.16 426 2.6.16 427 3.6.16 428 4.6.16 429 5.6.16 430 6.6.16 431 7.6.16 432 8.6.16 433 9.6.16 434 10.6.16 435 11.6.16 436 12.6.16 437 13.6.16 438 14.6.16 439 15.6.16 440 16.6.16 441 17.6.16 442 18.6.16 443 19.6.16 444 20.6.16 445 21.6.16 446 22.6.16 447 23.6.16 448 24.6.16 449 25.6.16 450 26.6.16 451 27.6.16 452 28.6.16 453 29.6.16 454 30.6.16 455 31.6.16 456 1.7.16 457 2.7.16 458 3.7.16 459 4.7.16 460 5.7.16 461 6.7.16 462 7.7.16 463 8.7.16 464 9.7.16 465 10.7.16 466 11.7.16 467 12.7.16 468 13.7.16 469 14.7.16 470 15.7.16 471 16.7.16 472 17.7.16 473 18.7.16 474 19.7.16 475 20.7.16 476 21.7.16 477 22.7.16 478 23.7.16 479 24.7.16 480 25.7.16 481 26.7.16 482 27.7.16 483 28.7.16 484 29.7.16 485 30.7.16 486 31.7.16 487 1.8.16 488 2.8.16 489 3.8.16 490 4.8.16 491 5.8.16 492 6.8.16 493 7.8.16 494 8.8.16 495 9.8.16 496 10.8.16 497 11.8.16 498 12.8.16 499 13.8.16 500 14.8.16 501 15.8.16 502 16.8.16 503 17.8.16 504 18.8.16 505 19.8.16 506 20.8.16 507 21.8.16 508 22.8.16 509 23.8.16 510 24.8.16 511 25.8.16 512 26.8.16 513 27.8.16 514 28.8.16 515 29.8.16 516 30.8.16 517 31.8.16 518 1.9.16 519 2.9.16 520 3.9.16 521 4.9.16 522 5.9.16 523 6.9.16 524 7.9.16 525 8.9.16 526 9.9.16 527 10.9.16 528 11.9.16 529 12.9.16 530 13.9.16 531 14.9.16 532 15.9.16 533 16.9.16 534 17.9.16 535 18.9.16 536 19.9.16 537 20.9.16 538 21.9.16 539 22.9.16 540 23.9.16 541 24.9.16 542 25.9.16 543 26.9.16 544 27.9.16 545 28.9.16 546 29.9.16 547 30.9.16 548 31.9.16 549 1.10.16 550 2.10.16 551 3.10.16 552 4.10.16 553 5.10.16 554 6.10.16 555 7.10.16 556 8.10.16 557 9.10.16 558 10.10.16 559 11.10.16 560 12.10.16 561 13.10.16 562 14.10.16 563 15.10.16 564 16.10.16 565 17.10.16 566 18.10.16 567 19.10.16 568 20.10.16 569 21.10.16 570 22.10.16 571 23.10.16 572 24.10.16 573 25.10.16 574 26.10.16 575 27.10.16 576 28.10.16 577 29.10.16 578 30.10.16 579 31.10.16 580 1.11.16 581 2.11.16 582 3.11.16 583 4.11.16 584 5.11.16 585 6.11.16 586 7.11.16 587 8.11.16 588 9.11.16 589 10.11.16 590 11.11.16 591 12.11.16 592 13.11.16 593 14.11.16 594 15.11.16 595 16.11.16 596 17.11.16 597 18.11.16 598 19.11.16 599 20.11.16 600 21.11.16 601 22.11.16 602 23.11.16 603 24.11.16 604 25.11.16 605 26.11.16 606 27.11.16 607 28.11.16 608 29.11.16 609 30.11.16 610 31.11.16 611 1.12.16 612 2.12.16 613 3.12.16 614 4.12.16 615 5.12.16 616 6.12.16 617 7.12.16 618 8.12.16 619 9.12.16 620 10.12.16 621 11.12.16 622 12.12.16 623 13.12.16 624 14.12.16 625 15.12.16 626 16.12.16 627 17.12.16 628 18.12.16 629 19.12.16 630 20.12.16 631 21.12.16 632 22.12.16 633 23.12.16 634 24.12.16 635 25.12.16 636 26.12.16 637 27.12.16 638 28.12.16 639 29.12.16 640 30.12.16 641 31.12.16 642 1.1.17 643 2.1.17 644 3.1.17 645 4.1.17 646 5.1.17 647 6.1.17 648 7.1.17 649 8.1.17 650 9.1.17 651 10.1.17 652 11.1.17 653 12.1.17 654 13.1.17 655 14.1.17 656 15.1.17 657 16.1.17 658 17.1.17 659 18.1.17 660 19.1.17 661 20.1.17 662 21.1.17 663 22.1.17 664 23.1.17 665 24.1.17 666 25.1.17 667 26.1.17 668 27.1.17 669 28.1.17 670 29.1.17 671 30.1.17 672 31.1.17 673 1.2.17 674 2.2.17 675 3.2.17 676 4.2.17 677 5.2.17 678 6.2.17 679 7.2.17 680 8.2.17 681 9.2.17 682 10.2.17 683 11.2.17 684 12.2.17 685 13.2.17 686 14.2.17 687 15.2.17 688 16.2.17 689 17.2.17 690 18.2.17 691 19.2.17 692 20.2.17 693 21.2.17 694 22.2.17 695 23.2.17 696 24.2.17 697 25.2.17 698 26.2.17 699 27.2.17 700 28.2.17 701 29.2.17 702 30.2.17 703 31.2.17 704 1.3.17 705 2.3.17 706 3.3.17 707 4.3.17 708 5.3.17 709 6.3.17 710 7.3.17 711 8.3.17 712 9.3.17 713 10.3.17 714 11.3.17 715 12.3.17 716 13.3.17 717 14.3.17 718 15.3.17 719 16.3.17 720 17.3.17 721 18.3.17 722 19.3.17 723 20.3.17 724 21.3.17 725 22.3.17 726 23.3.17 727 24.3.17 728 25.3.17 729 26.3.17 730 27.3.17 731 28.3.17 732 29.3.17 733 30.3.17 734 31.3.17 735 1.4.17 736 2.4.17 737 3.4.17 738 4.4.17 739 5.4.17 740 6.4.17 741 7.4.17 742 8.4.17 743 9.4.17 744 10.4.17 745 11.4.17 746 12.4.17 747 13.4.17 748 14.4.17 749 15.4.17 750 16.4.17 751 17.4.17 752 18.4.17 753 19.4.17 754 20.4.17 755 21.4.17 756 22.4.17 757 23.4.17 758 24.4.17 759 25.4.17 760 26.4.17 761 27.4.17 762 28.4.17 763 29.4.17 764 30.4.17 765 31.4.17 766 1.5.17 767 2.5.17 768 3.5.17 769 4.5.17 770 5.5.17 771 6.5.17 772 7.5.17 773 8.5.17 774 9.5.17 775 10.5.17 776 11.5.17 777 12.5.17 778 13.5.17 779 14.5.17 780 15.5.17 781 16.5.17 782 17.5.17 783 18.5.17 784 19.5.17 785 20.5.17 786 21.5.17 787 22.5.17 788 23.5.17 789 24.5.17 790 25.5.17 791 26.5.17 792 27.5.17 793 28.5.17 794 29.5.17 795 30.5.17 796 31.5.17 797 1.6.17 798 2.6.17 799 3.6.17 800 4.6.17 801 5.6.17 802 6.6.17 803 7.6.17 804 8.6.17 805 9.6.17 806 10.6.17 807 11.6.17 808 12.6.17 809 13.6.17 810 14.6.17 811 15.6.17 812 16.6.17 813 17.6.17 814 18.6.17 815 19.6.17 816 20.6.17 817 21.6.17 818 22.6.17 819 23.6.17 820 24.6.17 821 25.6.17 822 26.6.17 823 27.6.17 824 28.6.17 825 29.6.17 826 30.6.17 827 31.6.17 828 1.7.17 829 2.7.17 830 3.7.17 831 4.7.17 832 5.7.17 833 6.7.17 834 7.7.17 835 8.7.17 836 9.7.17 837 10.7.17 838 11.7.17 839 12.7.17 840 13.7.17 841 14.7.17 842 15.7.17 843 16.7.17 844 17.7.17 845 18.7.17 846 19.7.17 847 20.7.17 848 21.7.17 849 22.7.17 850 23.7.17 851 24.7.17 852 25.7.17 853 26.7.17 854 27.7.17 855 28.7.17 856 29.7.17 857 30.7.17 858 31.7.17 859 1.8.17 860 2.8.17 861 3.8.17 862 4.8.17 863 5.8.17 864 6.8.17 865 7.8.17 866 8.8.17 867 9.8.17 868 10.8.17 869 11.8.17 870 12.8.17 871 13.8.17 872 14.8.17 873 15.8.17 874 16.8.17 875 17.8.17 876 18.8.17 877 19.8.17 878 20.8.17 879 21.8.17 880 22.8.17 881 23.8.17 882 24.8.17 883 25.8.17 884 26.8.17 885 27.8.17 886 28.8.17 887 29.8.17 888 30.8.17 889 31.8.17 890 1.9.17 891 2.9.17 892 3.9.17 893 4.9.17 894 5.9.17 895 6.9.17 896 7.9.17 897 8.9.17 898 9.9.17 899 10.9.17 900 11.9.17 901 12.9.17 902 13.9.17 903 14.9.17 904 15.9.17 905 16.9.17 906 17.9.17 907 18.9.17 908 19.9.17 909 20.9.17 910 21.9.17 911 22.9.17 912 23.9.17 913 24.9.17 914 25.9.17 915 26.9.17 916 27.9.17 917 28.9.17 918 29.9.17 919 30.9.17 920 31.9.17 921 1.10.17 922 2.10.17 923 3.10.17 924 4.10.17 925 5.10.17 926 6.10.17 927 7.10.17 928 8.10.17 929 9.10.17 930 10.10.17 931 11.10.17 932 12.10.17 933 13.10.17 934 14.10.17 935 15.10.17 936 16.10.17 937 17.10.17 938 18.10.17 939 19.10.17 940 20.10.17 941 21.10.17 942 22.10.17 943 23.10.17 944 24.10.17 945 25.10.17 946 26.10.17 947 27.10.17 948 28.10.17 949 29.10.17 950 30.10.17 951 31.10.17 952 1.11.17 953 2.11.17 954 3.11.17 955 4.11.17 956 5.11.17 957 6.11.17 958 7.11.17 959 8.11.17 960 9.11.17 961 10.11.17 962 11.11.17 963 12.11.17 964 13.11.17 965 14.11.17 966 15.11.17 967 16.11.17 968 17.11.17 969 18.11.17 970 19.11.17 971 20.11.17 972 21.11.17 973 22.11.17 974 23.11.17 975 24.11.17 976 25.11.17 977 26.11.17 978 27.11.17 979 28.11.17 980 29.11.17 981 30.11.17 982 31.11.17 983 1.12.17 984 2.12.17 985 3.12.17 986 4.12.17 987 5.12.17 988 6.12.17 989 7.12.17 990 8.12.17 991 9.12.17 992 10.12.17 993 11.12.17 994 12.12.17 995 13.12.17 996 14.12.17 997 15.12.17 998 16.12.17 999 17.12.17 1000 18.12.17 1001 19.12.17 1

R. S. 12]

General and Revenue
Secretariat.

En

File No. 28

of 1914.

Serial
No.

for use as a Health Reader in Schools
The San. Com. add that if the Publisher
give the necessary permission the book may
be translated into Kannada & Hindustani
and used as a text-book in all the
Govt. & grant-in-aid schools.

10 Submd. for orders.

8/7.
23.6.15

11 Draft sending this & the opinion of the
P. C. to Dy. S., & requesting that
necessary action may be taken in
the matter & the same reported for
the information of Govt.

Am

23/6

12 Submd. with draft.

8/7.
24.6.15

24.6.15

Secy

8 members

14

13 Am
2/7.

13/7/15

[I cannot say that I admire
the book much]

15 But however this may be
sent to Dy. for opinion also -

3/8/15

Am
24/8

G. R. S. 12]

General and Revenue
Secretariat.

Em File No. 28 of 1914

Serial
No.

16 uncl. draft W 29

4
5/8/15

182

To the D.G. of Edu. 933 of 26.8.15

forwards the book and requests
that necessary action may be taken in
the matter.

From Do. 4223/174 of 3.9.15

States that a translation of this
book into Kannada has been made by
Sri Srirangamma, & that the printing of
the book has been ^{almost} completed; and
recommends a remuneration of Rs. 120
to Sri Srirangamma.

17 Regarding the translation of the
book into Hindustani, enquiry is being made
by the D.G.E. as to whether an Urdu version
is available in the Punjab.

18 Submd. with draft. ¹⁹ Please put up
a revised draft—

8/9
16.9.15.

4
16/9

20 Revised draft put up.

21 8/9. 16 For approval of
17.9.15

Joint Member)

17/9

22 ~~The~~ A copy may first be
obtained.

18/9/15

23

20/9 1/2

Serial
No.

A draft is put up. unml

22/9

23/9

194

To the J. P. of the - No. 1489 of 27.9.15.
Asks for a copy of the ^{Kan} translation
of "Life, Light & Cleanliness" by
Sri Sivanarayana, if ready.

204

from the same.

No. 8303-4/386 dated 2.11.15

Forwards a copy of the Kan: translation
entitled - "Grihasya Nibandhanam",
as also a copy of the Thon translation
of the same work.

The English copy is priced 8 annas.

" Kanada translation - 2 1/2 - "

" Thon - " - - - 0.4-5.

The J. P. is silent about the
extent of patronage to be accorded
to the book, and also about its
use in schools.

(26) The departmental circular
issued by the J. P. merely directs that
the Kan: translation be read by
the masters of village & other schools
at the weekly meetings convened

Serial
No.

by the Village Inpt. Committee
for the benefit of school pupils
and adult residents of the village.

(2) The question of ~~paying~~^{giving}
Sri Sivanayamma a remuneration
of Rs 120 for the Kannada translation
is still a point for order.

24/4 Subd. p. order.

25/4 May admt- be put up
by (1) Sanctioning the recommendation
of the Dy Dy to give Sri
Sivanayamma a remuneration
of Rs 120 for the Kannada
translation. (2) After this
is sanctioned, the steps taken
to introduce the work in schools
may be subd for information
to the extraordinary Member.

~~The Dy Dy has only one~~

26/4

27/4
4/12

File No. 1060 of 15.

29. A remuneration of Rs 120 may
be sanctioned. To Dy Dy

27/4. 4/12
10/12

L. R. S. 12]

General and Revenue
Secretariat.

File No.

of 191

H. U. O. 1040

Serial
No.

Remuneration is payable when the work is of such exceptional merit or of such an arduous or peculiar nature as to justify a special reward. Sanction of Govt. for payment of any specific sum as reward before the work was begun, has not been obtained.

Sub. It is not stated whether ~~Mr. B.M.~~ this work was done out of office hours & it formed a portion of the regular duties of the officer. In case it was not a legitimate portion of the legitimate work of the office, and it was done with the knowledge and sanction of the Inspector General of Education, without detriment to the regular work of the office, such remuneration as the Administrative Branch deems fit may be sanctioned. (Vide Arts 49(ii) & 51 of the M.S.R. Br. V.)

Chas
4/12

31. The book could not have been written during college hours nor could the work have formed a portion of her legitimate duties. The author herself

Serial
No.

Says in the preface that the treatise was prepared at the instance of the Dy. of Edn. for the use of the Primary School students and that she has followed a similar book published in the Pargana in the same subject. The language is simple and elegant, and the book is useful to the villagers for whom it is intended. ^{has been} A remuneration of Rs 120 recommended by the Dy. of Education ^{to the} author.

May this remuneration be sanctioned?

32) El 14.12.15- Itanupadraft - sanctioned

El 15/12- Draft originally put up is slightly modified & subd. 11/12-

The Author is an official of Edn and the amount of remuneration exceeds Rs 100. It is a point for consideration whether the case does not fall under clause xvii of the Schedule.

15/12- Draft order app? by the Dy. of Edn? is subd. An alternative draft order is also subd. only bringing into the order portion, a ^{part} of the reading portion of the former.

might make the
draft remuneration

El
15/12/15-

F. R. S. 12]

General and Revenue
Secretariat.

Edn

File No. 28

of 1915-

Serial
No.34) For approval & consideration in commi
se)

16/12

25 Drafting up to be
may be now to be circulated

1st member

16.1.16 - 16/12

Get a copy of the
book

17/12

18/12

3) A copy of the book in Kanarese (together with
in English which it is a rendering) is
submitted to the first member.

34 38 2nd Member).

18/12

20.12.15

34

Draft appd. - If required,
this may be circulated
for cl & disposed of by Comr.

22/1/16

11 may be disposed of by circulate

25.1.16

11 New

NOTE—Contn. sheet.

3821
25.1.16

with 2 books

GPB-20,000-30-6-15

42 1/2 (1.2.16 do 1/2

1/2

L. S
I 30with a copy of
Life, light &
cleanliness in
English and
Sanskrit
by Siranpurnan.

2 books

34
25.1.16

G. R. S. 12]

General and Revenue
Secretariat.

General

File No.

of 191.

Serial
No.

with-2 book.

Submitted the 2nd member

8/2
3/2/16

Wm. L. P.
3/2

44

9 agree

well

5/2

Place
1st
N
1st

45 *Put up a clean bill DTR.*

7/2

clean ~~bill~~ DSN is that?

8/2
7-2-16

46

2nd approval

leg

7/2

seman

47

with a DTR

Wm. L. P.
8/2

some part in the file
approved of 1st member

7/2

*after D.S.N. is subd.
after apply it will be
typed for sub. to the Sec.
+ Dewan -*

8/2
7-2-16

yes

A
24.

4143
8-2-16

Submitted to His Highness.

Sri Srirangamma, B.A., of the Maharani's College, has published under the name of Griharogya Nibandhanegalu, a Kanarese rendering of the book entitled "Life, Light and Cleanliness" for being introduced into the Schools of the State.

2. As Sri Srirangamma has taken considerable trouble in rendering the book into Kanarese, the Inspector General of Education recommends the award to her of an honorarium of Rs.120, the charge being met from the provision of Rs.53,000 under Book Department, Books and Maps, in the current year's budget.

3. Both the Members of Council approve of the recommendation and I agree with them.

4. The grant may be graciously sanctioned.

SRA

M. V. Govindaraj

13 Feb 1916.

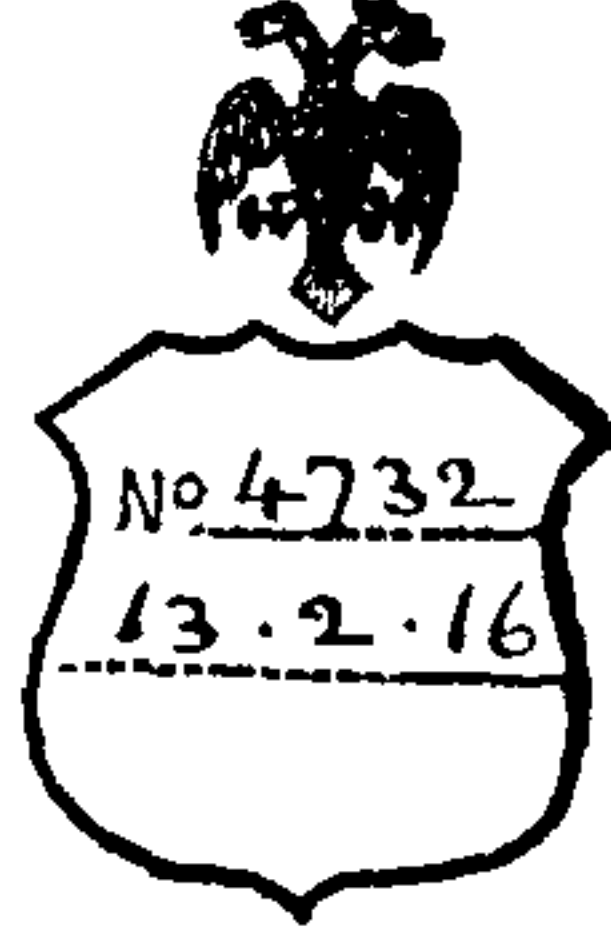
STATEMENT OF CASES SUBMITTED FOR THE ORDERS OF HIS HIGHNESS THE MAHARAJA DURING THE TOUR OUTSIDE THE STATE IN.....February.....1916.

Serial No	Subject	Recommendation of Council, or Member of Government in charge, as the case may be	Dewan's recommendation	Orders of His Highness	Orders regarding submission of files (vide foot-note)
58	Grant of an honorarium of Rs. 120 to Sri Srirangamma, B.A., of the Maharani's College for publishing a Kannada rendering of the book entitled "Life, Light and Cleanliness".	Both the Members of Council approve of the recommendation to award the honorarium.	The grant may be sanctioned. RO 13 2-16 SPV		"C" me 18.2.16

NOTE.—The letter a, b or c may kindly be inserted by the Private Secretary to His Highness in the last column to indicate whether—
File may be submitted at once a
File may be submitted after His Highness' return b
File may not be submitted at all c

Record of Cases submitted for the Orders
of His Highness the Maharaja

Subject:



Grant of an honorarium of Rs 120/-
to Sri Srirangamma, B.A., of the Maha-
rani's College for publishing a Kannada
rendering of the book entitled "Life,
Light and Cleanliness."

Order.

~~K R U P~~
18/2/16

701

Santis 22/2/16
20.2.16
Ro
24/2/16

Serial
No.

208 To the 29.7 Egr in Mysore
" " Comptroller

no. 4280-1. d 29.2.1916.

Functious a remuneration of
Rs 120/- to Sri. Sriangasuma for
the work in question.

G. R. S. 26]

File No.

Serial No.

Diary No. of letter replied to

No. 4689 Sent 16th

General and Revenue Secretariat

()
, the 191 .

To The San'y. Comr.

Sir,

Date of issue 5-5-1915

Signed by Mr A. V. R

I am directed to forward herewith a copy of the book 'Life, Light and Cleanliness', a Health Reader for Schools in the Punjab, and to request the favour of your opinion regarding the use of the book in the schools of this State.

The book may be kindly returned with your over.

SUBJECT.

24

Opinion.

I have etc.

ltb ^{Ans}
30/4/15 for dec? ERA

List of enclosures

Copied by

Examined by

OFFICE OF THE SANITARY COMMISSIONER
WITH THE GOVERNMENT OF MYSORE.

Bangalore, Dated the 18th May 1915.

No. 5561
Enc. one book.

From

DIARY No 3080

RAO BAHADUR T. V. ARUMUGAM MUDALIAR, Esq., M.B.C.M.,

Sanitary Commissioner with the Government of
H. H. the Maharaja of Mysore, Bangalore.

13-13
SEC. 104 Edn
FILE No. 28-14 T
SERIAL No. 147

C.S. Balasundaram Iyer Esq., B.A.,
Secretary to the Government of His
Highness the Maharaja of Mysore,
Departments of Agriculture and
Education, Bangalore.

Sir,

In reply to your letter No. 4689 dated the 5th Instant I have the honor to state that the book " Life, Light and Cleanliness " is admirably suited for use as a Health Reader in schools. It is very impressively written and in just the form calculated to appeal to the imagination of Indian boys. I would recommend that, if the publishers grant the necessary permission, the book may be translated into Kannada and Hindustani and used as a text book in all Government and Grant-in-aid Schools.

2. The book is herewith returned.

I have the honor to be,
Sir,
Your most obedient servant,

T. V. Arumugam

Sanitary Commissioner.

P. H.

From

THE SANITARY COMMISSIONER
IN MYSORE, BANGALORE.

To

0808

Dated

Despatched

Received

General No.

No.

Enclosure No.

SUBJECT.

24/8
G. R. S. 26]

SUBJECT.

Give the books
Life, light & cleanliness
via the ...

Diary No. of letter replied to

Section

File No. 24-14

Serial No. 188

Suo

General and Revenue Secretariat

()

, the

191

No. 933/ Gen. Book.

Date of issue

To The D. G. Secy.

Signed by

Hi,

I am directed
to forward herewith a
copy of ^a ~~the~~ book 'Life,
light & cleanliness' in English,
along with a copy of the
Sany. comr's. letter no. 556/
of 10.5.15 regarding the use
of the book in the Schools of
Mysore, and to request
that necessary action may be
over.

Kindly take in the matter
and the same reported to
Govt. for information.

I have etc

188
9/17
Mr. Secy. Exd.
3/7
4
178

List of enclosures.

Copied by
Examined by

19-19	
SEC 124	GPB-3,210-16
FILE No. 14	
OFFICE OF INSPECTOR-GENERAL OF EDUCATION IN MYSORE	

Edn. 15]

4223
No. 174

OFFICE OF INSPECTOR-GENERAL OF EDUCATION IN MYSORE

Bangalore, 3rd September 1915

From

Rao Bahadur

M. SHAMA RAO, Esq., M.A.,

Inspector-General of Education in Mysore.

To

.....P.G. D'S. O. u. z. a. Esq., B.A., B.L.,

*Secretary to the Government of H. H. the Maharaja of Mysore,**.....Education and Agriculture Department.*

SIR,

With reference to your letter No. 933/Edn. 28-14-188 dated the 26th ultimo sending for report a copy of the book "Life, Light and Cleanliness" in English along with a copy of the Sanitary Commissioner's letter regarding the use of the book in the schools of the State, I have the honour to state that a translation of this book into Kannada under the title "Griharogya Nibandhanegalu" has been made by Srimati Srirangamma, B.A., of the Maharani's College, Mysore. The printing of the book is almost completed. The work has been satisfactorily done and has involved considerable labour on the part of the translator. I request that Government may be pleased to sanction a remuneration of Rs. 120 to Srimati Srirangamma out of the provision of Rs. 53,000 under "(6) Book Department, (5) Books and Maps," in the current year's Education Budget.

As regards an adaptation or a translation of the book into Hindustani as referred to in the Sanitary Commissioner's letter, inquiry is being made as to whether a version of the book in Urdu is available in the Punjab.

The copy of the book sent by you is herewith returned.

I have the honour to be,

Sir

Your most obedient servant,

M. Shama Rao.

INSPECTOR GENERAL

TNR.

1 my
G. R. S. 26]

SUBJECT.....
.....
.....

Diary No. of letter replied to

General and Revenue Secretariat

()

, the

191

Date of issue

27-4

Signed by

Suo

Section 6a

File No. 28-14

Serial No. 114

No. 148

To

The L.G. of Gov.

Hi,

With refer. to
Correspondence ending
with yr letter no.
4223/114 of 3rd Sep. 15
regarding a translation
into Kannada of the
book "Life, Light &
Cleanliness" by Sri
Srirangamma B.A.
of the Maharani's College

under the title "Grihaya Nibandhanajala"
I am directed to request
you to be so good as to ~~forward~~ send
~~send for the info. please~~
~~for~~ a copy of the translation
if it is ready. ~~The question~~
~~of remuneration will be~~
~~considered afterwards.~~

I have to
W 23/5
Sey. & A.

List of enclosures.

Copied by

Examined by

Edn. 15]

OFFICE OF INSPECTOR-GENERAL OF EDUCATION IN MYSORE.

No. ⁸³⁰³⁻⁴----- Enc. 2 books + ²
 386 Bangalore, 2nd November 1915

1730

From

Rao Bahadur

M. SHAMA RAO, Esq., M.A.,

Inspector-General of Education in Mysore.

78-14

To

.....Peter George D'Souza, Esq., B.A., B.L.,
Secretary to the Government of H. H. the Maharaja of Mysore,
Education & Agriculture.....Department.S.

SIR,

A

With reference to your letter No. 1489/Edn. 28-14-194 dated the 27th ultimo asking for a copy of the book "Griharogya Nibandhanegalu", I have the honour to send herewith a copy of the book referred to for perusal of Government.

D

The Urdu translation of the book "Life, Light and Cleanliness" referred to in para 2 of my letter No. 4223/174 dated 3rd September 1915, is published by Messrs. M. Gulab Singh & Sons, Lahore and a copy of the same is also sent herewith for perusal.

A copy of the Departmental Notification issued concerning the Kannada version of "Life, Light and Cleanliness" is enclosed herewith for information.

I have the honour to be,

Sir,

Your most obedient servant,

M. Shama Rao

Inspector General.

TNR.

2/16

EDUCATION DEPARTMENT.

Notification D. No. 87/ dated 3rd November 1915.

--:00:--

"GRIHAROGYA NIBANDHANEGALU" a Kannada translation of Life, Light and Cleanliness may be read by the masters of Village and other schools, ~~committees~~ at the weekly meetings convened by the Village Improvement Committees for the benefit of school pupils and adult residents of the village.

The book is available in the Government Book Depot and is priced 2 $\frac{1}{2}$ annas.

Dr. Sharma &

Inspector General of Education

in Mysore.

"Copy"

D. G. E.

TNR.



విద్యాభ్యాసద ఇలాబ.

1915 నేను ఇదవి సంబంధక కేసేయ ముర్తుం డి. 11 నేను
సంబంధక కేసేయ విజ్ఞప్తి.

గ్రామం కలెక్టరువ రకాతి వాతగాలేక లువాదాయ
రూ ఇతర వాతగాలేక లువాదాయరూ
ఇంగ్లీష్ భాషయల్లరువ ల్యూట్ ల్యూట్ అండ్ క్లెయిన్స్ "
(Life, Light and Cleanliness) ఎంబెర్వర్స్
కేదవం వకేనవాద "గృహ రోగ్య నిబంధనకళు"
ఎంబెర్వర్స్ కలెక్టరువ గ్రామం ఇవ్వుద్ది సంభవ
వరు కూడి నువ వారక ట్టు "య నువ్వుకలెక్టరు
గ్రామం కలెక్టరు వాదా వికేకల ముక్తు వయస్సునవాసికల
ప్రయోజనకాగి పేదకలెక్టరు.

మేలేకండ్ కలెక్టరువ శాస్త్రమంబ టుక్ దిప్య
విజ్ఞప్తి 2 1/2 ఆనోయ క్తయర్వ దూరయవరు.

M. Narayana Rao

విద్యాభ్యాసద ఇలాబయ
ఇన్ స్పెక్టర్ కనరల్.

"Copy"

J. G. E.





u
al
26/2
G.R.S. 28]

N

Diary No. of letter replied to _____

GENERAL AND REVENUE
SECRETARIAT.
()

, the 191 .

Date of issue 29-2-16.

Signed by H. K. Subba Rao.

E da File No. 28-14.
Serial No. 208.

Proceedings of the Government of His Highness
the Maharaja of Mysore

READ—

Correspondence ending with
letter no. 8303/386 dated the 2. 11. 15
from the D. G. of Education recom-
mending a remuneration of Rs 120

ORDER THEREON.—No.

to Srimati Srirangamma of the
Maharani's College, Mysore, for
having rendered into Kannada
a book in English entitled "Life,
Light and Characters" for use in
over.

SUBJECT.

the schools of the State.

Order No. 4280.1.

Govt. are pleased to sanction
a remuneration of Rs 120 to
the Sri rangamma for the work
in question, the charge being met
from the provision of Rs 53,000
under Books Dept, Books & maps
in the current year's Est. budget.

[Signature]

Rs. 18/12
18/12/15

Secy Est.
Rb
15/12/15

To

The Dy Secy.
" Comptroller.